
Prüfungsteilnehmer**Prüfungstermin****Einzelprüfungsnummer**

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2024****62510**

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**Einzelprüfung: **Übersetzung Griechisch/Deutsch**Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **2**

Bitte wenden!

Der folgende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen!

Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile frei lassen!

Der Autor erläutert, welche Gründe ihn in seiner Jugend davon abgehalten haben, sich politisch zu betätigen, und fordert eine Verbindung von Herrschaft und Philosophie.

Κατὰ δέ τινα τύχην αὖ τὸν ἑταῖρον ἡμῶν Σωκράτη τοῦτον δυναστεύοντές τινες
εἰσάγουσιν εἰς δικαστήριον, ἀνοσιωτάτην αἰτίαν ἐπιβαλόντες καὶ πάντων ἥκιστα
Σωκράτει προσήκουσαν· ὥς ἀσεβῆ γὰρ οἱ μὲν εἰσήγαγον, οἱ δὲ κατεψηφίσαντο καὶ
ἀπέκτειναν τὸν τότε τῆς ἀνοσίου ἀγωγῆς¹ οὐκ ἐθέλησαντα μετασχεῖν περὶ ἓνα τῶν
5 τότε φευγόντων φίλων, ὅτε φεύγοντες ἐδυστύχουν αὐτοί. Σκοποῦντι δὴ μοι ταῦτά
τε καὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς πράττοντας τὰ πολιτικά, καὶ τοὺς νόμους γε καὶ ἔθνη,
ὅσῳ μᾶλλον διεσκόπουν ἡλικίας τε εἰς τὸ πρόσθε προύβαινον, τοσοῦτον
χαλεπώτερον ἐφαίνετο ὀρθῶς εἶναι μοι τὰ πολιτικὰ διοικεῖν· οὔτε γὰρ ἄνευ φίλων
ἀνδρῶν καὶ ἑταίρων πιστῶν οἷόν τ' εἶναι πράττειν – οὐς οὐθ' ὑπάρχοντας ἦν εὐρεῖν
10 εὐπετές, οὐ γὰρ ἔτι ἐν τοῖς τῶν πατέρων ἥθεσιν καὶ ἐπιτηδεύμασιν ἡ πόλις ἡμῶν
διφκεῖτο, καινοὺς τε ἄλλους ἀδύνατον ἦν κτᾶσθαι μετὰ τινος ῥαστώνης – τὰ τε τῶν
νόμων γράμματα καὶ ἔθνη διεφθείρετο καὶ ἐπεδίδου θαυμαστὸν ὅσον, ὥστε με, τὸ
πρῶτον πολλῆς μεστὸν ὄντα ὀρμῆς ἐπὶ τὸ πράττειν τὰ κοινά, βλέποντα εἰς ταῦτα
καὶ φερόμενα ὀρῶντα πάντη πάντως, τελευτῶντα ἱλιγγιᾶν², καὶ τοῦ μὲν σκοπεῖν μὴ
15 ἀποστῆναι, πῇ ποτε ἄμεινον ἂν γίγνοιτο περὶ τε αὐτὰ ταῦτα καὶ δὴ καὶ περὶ τὴν
πᾶσαν πολιτείαν, τοῦ δὲ πράττειν αὖ περιμένειν αἰεὶ καιροὺς, τελευτῶντα δὲ νοῆσαι
περὶ πασῶν τῶν νῦν πόλεων ὅτι κακῶς ξύμπασαι πολιτεύονται – τὰ γὰρ τῶν νόμων
αὐταῖς σχεδὸν ἀνιάτως ἔχοντά ἐστιν ἄνευ παρασκευῆς θαυμαστῆς τινος μετὰ τύχης
– λέγειν τε ἠναγκάσθην, ἐπαινῶν τὴν ὀρθὴν φιλοσοφίαν, ὥς ἐκ ταύτης ἔστιν τὰ τε
20 πολιτικὰ δίκαια καὶ τὰ τῶν ἰδιωτῶν πάντα κατιδεῖν· κακῶν οὖν οὐ λήξειν τὰ
ἀνθρώπινα γένη, πρὶν ἂν ἡ τὸ τῶν φιλοσοφούντων ὀρθῶς γε καὶ ἀληθῶς γένος εἰς
ἀρχὰς ἔλθῃ τὰς πολιτικὰς ἢ τὸ τῶν δυναστευόντων ἐν ταῖς πόλεσιν ἐκ τινος μοίρας
θείας ὄντως φιλοσοφίῃ.

Hinweise:

¹ ἡ ἀγωγή: Abführen, Verhaftung

² ἱλιγγιᾶω: schwindelig werden/sein, verwirrt sein